

# CONFERENCIA DE DESARME

CD/PV.1001  
2 de febrero de 2006

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

---

## ACTA DEFINITIVA DE LA 1001ª SESIÓN PLENARIA

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,  
el jueves 2 de febrero de 2006, a las 10.15 horas

**Presidente:** Sr. Zdzislaw RAPACKI (Polonia)

**EL PRESIDENTE [traducido del inglés]:** Declaro abierta la 1001ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Para empezar, deseo expresar una cálida bienvenida al Embajador Sameh Hassan Shoukry, quien recientemente asumió el cargo de representante de Egipto ante la Conferencia de Desarme. Aprovecho la oportunidad para ofrecerle nuestra cooperación y apoyo en su nueva misión.

Antes de iniciar el debate, deseo señalar a su atención las peticiones de Dinamarca y Omán de participar en la labor de la Conferencia durante este período de sesiones, recogidas en el documento CD/WP.541/Add.2, que tienen ustedes ante sí. Con arreglo a la práctica establecida, les invito a adoptar una decisión sobre estas peticiones sin haberlas examinado antes en una sesión plenaria oficiosa.

¿Puedo entender que la Conferencia decide invitar a Dinamarca y Omán a participar en nuestra labor con arreglo al Reglamento?

*Así queda acordado.*

**EL PRESIDENTE:** Para la sesión plenaria de hoy tengo en mi lista a 10 oradores: el primero en tomar la palabra será el representante de la India, seguido de los de Indonesia, la Federación de Rusia, Sri Lanka, Francia, Suiza, Italia, Rumania, el Japón y Australia. Sin embargo, antes de cederles la palabra, deseo hacer una declaración.

Como ya les anuncié, y puesto que está finalizando el período de dos semanas necesario para la aprobación del programa de trabajo, deseo informarles de los resultados de las consultas bilaterales que llevé a cabo con todas las delegaciones de la Conferencia de Desarme.

De acuerdo con lo solicitado por la Conferencia de Desarme al final del período de sesiones de 2005, los Presidentes en funciones y entrantes de entonces celebraron consultas oficiosas sobre las posibilidades de alcanzar el consenso acerca de un programa de trabajo. La delegación del Perú nos informó de las conclusiones a que había llegado en las consultas oficiosas de participación abierta celebradas el 13 de diciembre de 2005. La delegación del Perú llegó a la conclusión de que en ese momento era imposible alcanzar el consenso sobre un programa de trabajo para la Conferencia a partir de las propuestas existentes, oficiales u oficiosas. En mi calidad de Presidente entrante de la Conferencia de Desarme y, tras el 1º de enero, de Presidente en ejercicio, he realizado numerosas consultas. En las últimas semanas he celebrado consultas bilaterales con todas las delegaciones de la Conferencia de Desarme. Deseo presentar los resultados de dichas consultas.

El principal objetivo de las consultas era determinar si se había producido algún cambio en las posiciones de los Estados Miembros en lo referente al programa de trabajo. Traté de entender si las delegaciones estaban dispuestas a aceptar las ideas expuestas en esta sala, incluidas las que figuran en la propuesta de los cinco embajadores (A-5) y la reciente propuesta del Perú, así como en el documento oficioso presentado el año pasado por el Embajador Sanders de los Países Bajos. Desgraciadamente, no detectamos ningún cambio en la posición de las delegaciones con respecto al programa de trabajo. Seguimos oyendo opiniones divergentes sobre su posible

*(El Presidente)*

contenido. La mayoría de las delegaciones apoya la propuesta A-5. Al mismo tiempo, otras delegaciones no están dispuestas a apoyarla. Las distintas delegaciones tienen diferentes prioridades con respecto a la labor de la Conferencia. Las posiciones de los Estados Miembros difieren hasta el punto de que no permiten el consenso acerca del programa ni del establecimiento de un comité ad hoc o el nombramiento de un Coordinador Especial. Sin embargo, observamos que se insiste en la necesidad de más flexibilidad, y también está presente la idea de actualizar las cuestiones de que debe ocuparse la Conferencia de Desarme.

Durante mis consultas observé preocupación o inquietud con respecto a la labor y el futuro de la Conferencia de Desarme. Existe la esperanza general de que se superen los insatisfactorios resultados que ha tenido la Conferencia en los últimos nueve años, de que se abra camino la creatividad, surjan nuevas ideas, y se inicien debates exhaustivos sobre cuestiones de fondo y deliberaciones que conduzcan a una labor efectiva y fructífera. Es la esperanza de "recibir un mensaje enérgico", especialmente tras la reunión del año pasado de la Primera Comisión. Muchas delegaciones insisten en que este año deberíamos aprovechar el impulso y crear las condiciones para celebrar deliberaciones de fondo que puedan llevarnos a la adopción del tan esperado programa de trabajo.

Permítanme ahora informarles sobre la iniciativa de los seis Presidentes de la Conferencia de Desarme para el período de sesiones de 2006, es decir, el nombramiento de los Colaboradores de los Presidentes.

El nombramiento de los Colaboradores de los Presidentes es prerrogativa de los Presidentes, que pueden elegir libremente a quien pueda prestarles ayuda en el cumplimiento de su labor, y se basa en los precedentes de esta Conferencia. La utilización del mecanismo de los "Colaboradores de la Presidencia" no es nueva en esta sala. Quizás la única novedad sea que el grupo de "Colaboradores" cuenta con el apoyo de los seis Presidentes de la Conferencia de Desarme en 2006, lo que debería permitir la coherencia y continuidad en su trabajo.

Es un placer anunciar que los seis Presidentes de la Conferencia de Desarme para el período de sesiones de 2006 (Eslovaquia, Polonia, la República de Corea, Rumania, Rusia y el Senegal) han nombrado Colaboradores de los Presidentes a los siguientes embajadores: la Embajadora de Sri Lanka, Excma. Sra. Sarala Fernando; el Embajador de Argelia, Excmo. Sr. Idriss Jazairy; el Embajador de Bulgaria, Excmo. Sr. Petko Draganov; el Embajador de Chile, Excmo. Sr. Juan Martabit; el Embajador de Italia, Excmo. Sr. Carlo Trezza; y el Embajador del Japón, Excmo. Sr. Yoshiki Mine.

Los Colaboradores de los Presidentes llevarán a cabo sus actividades durante todo el período de sesiones de 2006 de la Conferencia de Desarme. Su principal tarea consistirá en prestar asistencia a los seis Presidentes en el desempeño de sus funciones. Estamos convencidos de que los Presidentes deben centrar su atención en las actividades que tienen directamente por objeto buscar el consenso sobre un programa de trabajo, es decir, la adecuada planificación y preparación de debates estructurados y las demás actividades relacionadas con el programa de trabajo. Por tanto, los Colaboradores de los Presidentes podrían concentrarse en dos temas.

*(El Presidente)*

En primer lugar, la agenda. Preservar la agenda es fundamental, habida cuenta de la falta de un programa de trabajo. La Conferencia de Desarme puede ocuparse de cualquier tema, y estos temas pueden tratarse en el marco de la agenda. Al mismo tiempo, cada uno de los Presidentes de la Conferencia de Desarme está obligado a seguir teniendo en cuenta la cuestión del examen de la agenda, como se indica en la introducción de la agenda aprobada el 24 de enero. A nuestro juicio, los Colaboradores de los Presidentes podrían ayudar a estos últimos a desempeñar esa tarea y celebrar consultas oficiosas a este respecto. También cabe mencionar en este contexto que, según el Reglamento, debería adoptarse un programa de trabajo basado en la agenda de la Conferencia de Desarme. Así pues, existe un nexo claro entre la cuestión de la agenda y el programa de trabajo y, como es natural, los Colaboradores de los Presidentes, ayudarán también a los seis Presidentes en la búsqueda de un consenso acerca de un programa de trabajo.

El segundo tema es la efectividad de los métodos de trabajo. En 2005 muchas delegaciones plantearon la cuestión de la mejora de la efectividad de los métodos de trabajo de la Conferencia de Desarme. Aunque los principales problemas de esta Conferencia son de carácter político, hay quien opina que la mejora de los procedimientos podría llevar a la creación de un entorno organizativo más favorable al cambio de las posiciones políticas. Permítanme citar algunos ejemplos de ideas planteadas en 2005: la ampliación de la duración del mandato de los Presidentes (ya que cuatro semanas generan la fragmentación y falta de continuidad) y la gama de prerrogativas presidenciales con respecto al nombramiento de los coordinadores especiales.

Al principio, los Colaboradores de los Presidentes no tendrán un mandato concreto, a excepción del que acabo de esbozar. Sin embargo, el mandato de los Colaboradores de los Presidentes podrá ser modificado por los seis Presidentes, en caso necesario, durante el transcurso de las actividades de la Conferencia de Desarme.

Quisiera ahora informarles sobre el modo en que trabajarán los Colaboradores de los Presidentes. Cada uno de los Colaboradores celebrará consultas por su cuenta. Cuando sea necesario, habrá reuniones de los Colaboradores de los Presidentes, o de éstos con los Presidentes. Los Colaboradores de los Presidentes analizarán las propuestas existentes, estudiarán las sugerencias que se formulen durante el período de sesiones de 2006, si se formula alguna, y presentarán sus opiniones al Presidente de turno de la Conferencia de Desarme.

Los Colaboradores informarán al Presidente en ejercicio de sus conclusiones. En caso necesario, cada Presidente en ejercicio deberá prever la oportunidad de presentar las conclusiones de los Colaboradores de los Presidentes en sesión plenaria (con toda probabilidad oficiosa), para que la Conferencia de Desarme pueda examinarlas. El Presidente de turno servirá de enlace oficioso para los Colaboradores de los Presidentes.

Hoy celebraremos un debate, basado en los temas de la agenda, que espero nos ayude a determinar las cuestiones o posibles elementos de la labor de la Conferencia de Desarme. Como se ha afirmado muchas veces en esta sala, esta agenda, tal como la aprobó la Conferencia, es lo suficientemente flexible como para permitirnos tratar cualquier tema. Podríamos tratarlos dentro de su ámbito. Y su ámbito ya contiene las llamadas cuatro cuestiones fundamentales, y también

*(El Presidente)*

ofrece oportunidades para plantear ideas diferentes en el marco de deliberaciones constructivas y creativas, a fin de determinar así los posibles elementos de trabajo. Por esta razón debemos concentrarnos en el debate basado en los temas de la agenda. La determinación de los posibles elementos de trabajo no sólo daría fundamento a la agenda sino que también podría, quizás, permitirnos utilizar y asignar mejor nuestro tiempo, así como los activos de que dispone la Conferencia de Desarme.

Les aseguro que los seis Presidentes no escatimaremos esfuerzos para elaborar los detalles del "calendario de actividades de los Presidentes de la Conferencia de Desarme". Nuestra intención es informarles acerca de este calendario el próximo jueves 9 de febrero.

Permítanme insistir enérgicamente en que tanto la determinación de las cuestiones (los posibles elementos del programa de trabajo) como la elaboración del supuesto "calendario" se harán sin perjuicio de cualquier futura decisión de esta Conferencia sobre un programa de trabajo o el establecimiento de cualquier órgano subsidiario. Al mismo tiempo, lograr un consenso sobre un programa de trabajo sigue siendo el objetivo más importante para mí y para los demás Presidentes de la Conferencia de Desarme en el período de sesiones de 2006.

Distinguidos delegados, ustedes hicieron posible la rápida aprobación de la agenda de la Conferencia de Desarme para este año. Espero que hoy estemos dando un segundo pequeño paso hacia la revitalización y el mejor funcionamiento de esta Conferencia. Espero sinceramente que no duden en ponerse en contacto con los Colaboradores de los Presidentes y exponerles sus opiniones sobre cualquiera de los temas que acabo de mencionar, o sobre todos ellos.

A continuación cedo la palabra al representante de la India, Embajador Jayant Prasad.

**Sr. PRASAD (India) [traducido del inglés]:** Señor Presidente, mi delegación desea felicitarlo por haber asumido la Presidencia de la Conferencia de Desarme y por sus numerosas iniciativas para lograr un consenso sobre su programa de trabajo. Le deseo éxito en esta misión y le garantizo la plena cooperación de mi delegación.

Apreciamos también su iniciativa de ampliar la convención establecida de la *troika* presidencial para incluir a todos los presidentes entrantes del período de sesiones de 2006 de la Conferencia de Desarme. Su idea de hacerlos participar en la adopción de decisiones y de invitarlos a las consultas presidenciales garantizará la continuidad y la coherencia de las iniciativas presidenciales durante todo el año. Los cinco próximos Presidentes también merecen elogio por colaborar estrechamente con usted en el estudio creativo de las opciones para iniciar la labor sustantiva de la Conferencia.

Nos satisface que la Conferencia haya aprobado su agenda tradicional, por consenso, en la primera sesión. Esto simplemente refleja la convicción de los Estados Miembros de que la actual agenda de la Conferencia es pertinente, incluyente y suficientemente flexible para poder tratar las cuestiones que consideran importantes para su seguridad nacional, así como para la paz y la seguridad internacionales.

*(Sr. Prasad, India)*

Tras la aprobación de la agenda, ahora la principal labor que tiene por delante la Conferencia es alcanzar un acuerdo sobre un programa de trabajo. La India está dispuesta a estudiar cualquier iniciativa que pueda facilitar el consenso a ese respecto. Desde 1999, 42 presidentes sucesivos se han enfrentado a este reto. Apoyamos su iniciativa de invitar a los Estados Miembros a participar en un debate sobre los temas de la agenda de la Conferencia con la esperanza de que las deliberaciones de hoy y las de los próximos días nos permitan encontrar un terreno común para alcanzar un acuerdo.

El objetivo del desarme nuclear ha estado en la agenda internacional desde que se fabricaron y utilizaron las primeras armas nucleares. La comunidad internacional ha concedido la más elevada prioridad a este objetivo, consagrado en el Documento Final de 1978 del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme. El objetivo de un mundo libre de armas nucleares sigue siendo hoy en día tan importante como lo era entonces. El Primer Ministro Dr. Manmohan Singh, en un discurso pronunciado ante el Parlamento de la India en julio del pasado año, subrayó que el desarme nuclear seguía siendo una preocupación central de la política exterior de la India. La India está decidida a lograr un mundo libre de armas nucleares, de manera sistémica y progresiva, mediante un desarme global, verificable y no discriminatorio.

Como medida provisional, hasta que se logre el objetivo del desarme nuclear universal, la India sigue apoyando la demanda de los Estados no poseedores de armas nucleares de que se les den garantías de seguridad multilaterales y jurídicamente vinculantes. Esos países consideran las actuales garantías de seguridad condicionales y no jurídicamente vinculantes. Sin embargo, se han hecho pocos progresos en la satisfacción de esta demanda.

La India siempre ha expresado su disposición a participar en las negociaciones de la Conferencia de Desarme acerca de un tratado de cesación de la producción de material fisible de carácter multilateral, no discriminatorio e internacional y eficazmente verificable. Ésta es la esencia del mandato de Shannon, que plasmó el espíritu de la resolución de 1993 de la Asamblea General sobre un tratado de cesación de la producción de material fisible, copatrocinado por la India y muchos otros Estados Miembros. Aunque somos conscientes de lo ocurrido a este respecto durante el último año y medio, aún creemos que esta esencia debería seguir siendo la base de la labor futura.

La aplicación pacífica de la tecnología espacial ha contribuido en gran medida al desarrollo social y económico de la India. La India ha creado una infraestructura creciente, que incluye el despliegue de varios satélites en el espacio para las comunicaciones y la teleobservación y para la utilización de la tecnología espacial y los activos en el espacio en beneficio de sectores tan diversos como la agricultura, la salud, la educación, la ordenación de los recursos naturales y la gestión de los desastres. Por tanto, la India está decidida a seguir desarrollando pacíficamente la tecnología espacial y aboga sin reservas porque el espacio ultraterrestre, patrimonio común de la humanidad, se utilice exclusivamente con fines pacíficos. Compartimos la preocupación por los riesgos del despliegue de armas en el espacio ultraterrestre y creemos que este despliegue no redundará en el interés colectivo. Consideramos que esta Conferencia es el foro apropiado para tratar la cuestión.

*(Sr. Prasad, India)*

La agenda de la Conferencia es amplia y goza del apoyo de todos los Estados Miembros. Del mismo modo, para que un programa de trabajo de la Conferencia cuente con el apoyo de todos los Estados Miembros, tendrá que tener en cuenta sus preocupaciones y prioridades. La India también ha tratado, por ejemplo, de adaptarse a la creciente convergencia sobre la propuesta A-5, a pesar de que su mandato se aleja de la decisión CD/1570, en que se propuso un mandato de negociación para el desarme nuclear. La India, aunque no plenamente satisfecha con la propuesta A-5, ha decidido apoyarla con la esperanza de que pueda convertirse en la base del programa de trabajo de la Conferencia de Desarme. La India sigue apoyando la propuesta porque refleja, en gran medida, las prioridades de la mayoría de los componentes de la Conferencia. En este contexto, continúa suscribiendo plenamente la declaración realizada por el Grupo de los 21 el pasado año.

El Secretario General de las Naciones Unidas ha reconocido, en su mensaje a la Conferencia, que es la falta de voluntad política la que no ha permitido que la Conferencia alcance el consenso acerca de un programa de trabajo. Como hemos visto, los arreglos de procedimiento y los cambios cosméticos en las propuestas existentes no han conseguido sacarnos de este punto muerto. Las razones básicas de este estancamiento de la Conferencia han repercutido también en otros procesos y foros multilaterales, como el Documento Final de la Cumbre Mundial de 2005. Ello no es síntoma sólo de un fallo de procedimiento sino que refleja las profundas divergencias que existen entre las preocupaciones, prioridades y objetivos de seguridad de los Estados Miembros. Por tanto, no es sorprendente que no hayamos alcanzado un consenso sobre el programa de trabajo de esta Conferencia.

No compartimos la opinión de que el actual punto muerto significa el fracaso de la Conferencia. Como único órgano de negociación multilateral del desarme, la Conferencia sigue teniendo una utilidad en el mundo actual. No existe un foro alternativo que reúna a los Estados militarmente importantes y en que se puedan entablar negociaciones sobre temas que afecten directamente a la seguridad internacional. Si hay divergencia de opiniones sobre las cuestiones relativas a la seguridad, esa misma falta de convergencia entre los Estados clave impedirá también el avance en cualquier proceso o mecanismo alternativo.

La India cree que deben proseguir las deliberaciones, ya que éstas son un requisito indispensable para el éxito de cualquier proceso de negociación. Señor Presidente, su pragmática propuesta de iniciar un examen de los temas de la agenda puede ser instrumento de síntesis, que permita ampliar el terreno común. Como dijo Mahatma Gandhi, los principios nada significan si no se aplican. Debemos perseverar en nuestros esfuerzos, pero estos esfuerzos deben dedicarse expresamente a establecer un programa de trabajo. Apoyamos la iniciativa presidencial en la esperanza de que los debates de las sesiones plenarias lleven al inicio de la labor sustantiva de la Conferencia.

**EI PRESIDENTE:** Agradezco al Embajador Prasad de la India su declaración y las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. A continuación cedo la palabra al representante de Indonesia, Embajador Markarim Wibisono.

**Sr. WIBISONO** (Indonesia) [*traducido del inglés*]: Señor Presidente, es ciertamente un privilegio y un honor para mí hablar por primera vez ante este foro especial reunido, bajo su Presidencia, en esta histórica sala. Por consiguiente, permítame en primer lugar felicitarlo por la toma de posesión de este elevado cargo en esta feliz ocasión y también expresar la firme convicción de que, bajo su competente dirección, lograremos infundir nuevos bríos a nuestros intentos de entablar unas deliberaciones más productivas y constructivas. Al mismo tiempo, puede estar seguro de que mi delegación prestará pleno apoyo y cooperación a los esfuerzos comunes por conseguir un mundo más seguro.

Es en efecto una gran preocupación para muchos de nosotros, incluida Indonesia, que la Conferencia de Desarme haya estado inactiva durante casi un decenio, aunque reconocemos que la era posterior a la guerra fría pareció crear una atmósfera propicia para la paz y la seguridad internacionales. A mi juicio los miembros de este "círculo privilegiado" coincidirán en que el control de armamentos y el desarme siguen formando parte de los problemas más importantes, pertinentes y acuciantes del mundo actual. Sobre esta base, personalmente temo que, si la tendencia actual prosigue, la Conferencia de Desarme no podrá seguir sosteniendo que es el único foro de negociación y se convertirá en un foro de debate más o, lo que es peor, pronto será considerada simplemente como un programa de debates.

Sin embargo, al inicio del período de sesiones de 2006 hemos presenciado acontecimientos algo más alentadores. La decisión adoptada por usted, como Presidente en ejercicio, y por los cinco próximos Presidentes, de establecer un mecanismo de los seis Presidentes (P6) constituye sin duda un avance importante. Al menos garantiza que durante el período de sesiones de 2006 la atención y los debates de los Miembros de la Conferencia de Desarme estarán más centrados. Por tanto mi delegación desea felicitar al P6 y expresar su gran aprecio por esta innovación creativa y sin precedentes. Esperamos todos que después de esta "buena señal" vengan otras iniciativas concretas y medidas prácticas para salir del punto muerto en que nos encontramos respecto del programa de trabajo.

Hace algunos años, en este foro, mi predecesor afirmó que, a pesar de nuestra preferencia por un programa de trabajo amplio y equilibrado, y por tanto de nuestro apoyo a la posición del Grupo de los 21, Indonesia era flexible y estaba abierta a nuevas iniciativas. Este criterio se basa en la convicción de que la flexibilidad es necesaria si queremos que la Conferencia de Desarme reanude su trabajo sustantivo y recupere su credibilidad. Hoy, Indonesia sigue firmemente convencida de ello. Sin embargo, la flexibilidad, y también la apertura, únicamente podrán ayudar a hacer frente a los retos que tenemos por delante y a responder a las expectativas de la comunidad internacional si se guían por determinados principios básicos.

En primer lugar mi delegación observa que el único motivo del actual estancamiento de la Conferencia de Desarme es la falta de voluntad política de sus Miembros. Me parece que ninguno de los países presentes en esta sala está en contra de lograr un desarme general y completo bajo un control internacional estricto y efectivo. Sin embargo, durante años, esta Conferencia ha sido prisionera de quienes consideran que el único modo de avanzar es aplicando la norma del consenso. Si realmente queremos realizar progresos en nuestra labor sustantiva, la voluntad política es indispensable y, para que exista esa voluntad, debe haber flexibilidad y

*(Sr. Wibisono, Indonesia)*

apertura. De otro modo, me temo que ya en esta fase tan temprana del período de sesiones puede predecirse el resultado de la Conferencia de Desarme de 2006.

En segundo lugar, todos somos conscientes de que la existencia de armas de destrucción en masa plantea una grave amenaza y un gran peligro no sólo para los países que las poseen o las producen, sino para todos los países y todos los seres humanos. La solución de este problema ciertamente no corresponde sólo a un puñado de países; el mejor modo de proceder debería ser mediante un enfoque multilateral. Los enfoques unilaterales a este respecto ciertamente se aprecian y agradecen pero sólo resolverán el problema de forma parcial e incompleta. Por lo tanto, en el control de armamentos y el desarme debemos aceptar y respetar ampliamente el multilateralismo como principio clave de nuestra labor, pues representa la utilidad y la importancia del foro internacional, incluida la Conferencia de Desarme.

En tercer lugar, el control de armamentos y el desarme son desde luego problemas muy amplios y complejos, ya que abarcan una amplia gama de aspectos: políticos, económicos, humanitarios, medioambientales y de otro tipo. Al mismo tiempo, cada uno de los tipos de armas de destrucción en masa también tiene sus complicadas ramificaciones, lo que dificulta nuestra labor de acabar con ellas. Es en este sentido que mi delegación desea insistir en la importancia fundamental del pragmatismo si realmente deseamos que la Conferencia de Desarme progrese. Indonesia sigue empeñada en lograr el objetivo final de un mundo libre de armas de destrucción en masa y en que se apruebe un tratado para un desarme completo y general, bajo un control internacional estricto y efectivo. No obstante, Indonesia también es pragmática acerca de las maneras en que pueden alcanzarse estos objetivos y, en este contexto, está más que dispuesta a adoptar un enfoque gradual. Lo ideal sería que la Conferencia de Desarme abordase todos los temas de la agenda simultáneamente; pero también estamos dispuestos a empezar a examinar algunos de ellos, como se sugirió en la propuesta A-5, por ejemplo. La propuesta que ha sido ampliamente aclamada como la más viable en muchos años está encima de la mesa. Mi delegación está dispuesta, si es voluntad de la Conferencia, a empezar a examinarla y con ello poner en marcha el proceso.

Esta Conferencia necesita ser reactivada, y para ello necesitamos la voluntad política de reiniciar los debates; tenemos que insistir en el papel del multilateralismo en esta empresa y debemos ser pragmáticos. El P6 ha iniciado su labor con la nueva idea de una presidencia unificada. Esperamos que esta iniciativa dé lugar a unos debates y deliberaciones continuos y constructivos.

Por último, el Embajador de los Países Bajos nos recordó hace unos días el noble significado del cuadro que adorna esta sala. Yo, a mi vez, les recuerdo a todos que antes de entrar en esta sala, en la pared del vestíbulo, pueden leerse estas palabras de Robert Cecil: "He aquí una gran labor en pro de la paz en la que todos pueden participar. Las naciones deben desarmarse o perecerán. Sed justos, y no temáis". Estoy convencido de que juntos podemos llevar a cabo esta gran labor.

**EI PRESIDENTE:** Agradezco al Embajador Wibisono de Indonesia su declaración y las amables palabras dirigidas a la Presidencia. A continuación cedo la palabra al Embajador de la Federación de Rusia, Sr. Valery Loshchinin.

**Sr. LOSHCHININ** (Federación de Rusia) *[traducido de la versión inglesa del original ruso]*: En primer lugar, señor Presidente, deseo subrayar que estamos a favor de todas sus constructivas ideas que tienen por objetivo la reanudación de la labor práctica de la Conferencia.

El tema de nuestras deliberaciones de hoy es de qué manera, basándonos en la agenda aprobada, podemos proceder a adoptar el programa de trabajo de la Conferencia, que constituye el siguiente paso previsto en el Reglamento. Con respecto a este tema mantenemos una actitud abierta. Estaríamos dispuestos a no oponer objeciones a la propuesta "de los cinco Embajadores", que esperamos nos permita llegar a un consenso. Como todos sabemos, esta es ahora la propuesta que cuenta con mayor apoyo.

Es sabido que para la Federación de Rusia la primera prioridad es la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre mediante una prohibición jurídicamente vinculante de la colocación de armas en el espacio y del uso de la fuerza contra los objetos que se encuentran en el espacio ultraterrestre. Se trata de una afirmación que hemos hecho repetidas veces. Este es quizá el tema más importante y prometedor de la agenda de la Conferencia. Después de todo, todavía no hay armas en el espacio ultraterrestre, y siempre es más fácil prevenir que prohibir y reducir. Ello supone además seguir desarrollando la normativa internacional sobre el espacio ultraterrestre, cuyos cimientos ya se han colocado, y colmar las importantes lagunas que existen actualmente en esa normativa. También es importante el hecho de que la cooperación en el espacio entre los principales actores (Rusia, los Estados Unidos de América, China, la India, la Unión Europea y otros países) progresa rápidamente, y está creando condiciones políticas favorables para las negociaciones. Interesa a todos los Estados sin excepción, incluso a los que aún no tienen sus propios programas sobre el espacio ultraterrestre, que las naves espaciales funcionen normalmente; la humanidad en su conjunto depende cada vez más de las actividades desarrolladas en el espacio. También redundan en el interés de todos que no existan amenazas militares en o desde el espacio ultraterrestre. Asimismo, está claro que, con el rápido desarrollo de las tecnologías militar y de la información relacionadas con el espacio ultraterrestre, ninguna cooperación voluntaria entre Estados individuales, por importante que sea, puede garantizar la seguridad igual para todos ya que sólo es capaz de proporcionar un acuerdo universal jurídicamente vinculante.

Nuestro objetivo es redactar y concertar en la Conferencia un nuevo acuerdo jurídicamente vinculante sobre el no despliegue de armas en el espacio ultraterrestre y la prevención de la amenaza o el uso de la fuerza contra objetos situados en el espacio. No obstante, como ustedes saben, hemos dado un paso más importante y difícil hacia el compromiso en el contexto de la "propuesta de los cinco Embajadores": hemos aceptado un mandato de examen más que de negociación para el futuro comité ad hoc sobre la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. Estamos a la espera de los gestos de respuesta de nuestros asociados.

La Federación de Rusia está firmemente decidida a lograr el objetivo del desarme nuclear en cumplimiento del artículo VI del Tratado sobre la no proliferación. En este sentido, la eliminación completa de las armas nucleares únicamente puede lograrse mediante un avance gradual y escalonado hacia el objetivo final, sobre la base de un planteamiento amplio con la

*(Sr. Loshchinin, Federación de Rusia)*

participación de todas las Potencias nucleares y, por supuesto, sin dejar de mantener la estabilidad estratégica. Compartimos la opinión del distinguido Embajador de China acerca de la importancia del principio de la seguridad igual para todos los Estados, así como acerca del hecho de que no es posible fortalecer la seguridad propia a expensas de la seguridad de otro. Rusia está cumpliendo todos sus compromisos con respecto a la reducción de las armas nucleares. El proceso de estas reducciones, labor exigente, técnicamente difícil y costosa, avanza en general de forma satisfactoria, coherente y continua. Gracias a los esfuerzos conjuntos y concertados que están haciendo Rusia y los Estados Unidos, cada vez hay menos armas nucleares en la Tierra.

No nos oponemos al establecimiento de un comité ad hoc sobre desarme nuclear con el mandato previsto en la "propuesta de los cinco Embajadores". Deseo señalar a su atención el hecho de que, en comparación con 1991, el arsenal nuclear total de Rusia se ha reducido a una quinta parte. Su arsenal de armas nucleares no estratégicas se ha reducido en tres cuartas partes. Según el Tratado de Moscú, para fines de 2012 Rusia y los Estados Unidos deben reducir aún más los niveles de sus ojivas estratégicas, aproximadamente a un tercio de los límites establecidos para fines de 2001. Rusia ha afirmado repetidas veces que está dispuesta a seguir reduciendo su potencial estratégico a un nivel todavía más bajo que el previsto en el Tratado sobre reducciones de las armas estratégicas ofensivas.

A nuestro juicio, la labor de un comité ad hoc de desarme nuclear sería incompleta y unilateral si se centrara estrictamente en la reducción de las armas nucleares en los Estados que las poseen. La cuestión de la no proliferación nuclear y del fortalecimiento del régimen del Tratado sobre la no proliferación se vuelve cada vez más grave y urgente, y debería debatirse también en el comité ad hoc. Al mismo tiempo, las cuestiones interrelacionadas del desarme nuclear, la no proliferación nuclear y la cooperación en los usos pacíficos de la energía atómica se están estudiando de manera exhaustiva y amplia en el marco del proceso de examen del Tratado sobre la no proliferación. Sin duda merecería la pena reflexionar sobre cómo evitar la duplicación en las esferas de trabajo de esos dos foros.

Rusia ha apoyado sistemáticamente las recomendaciones acordadas de las conferencias de examen del TNP de 1995 y 2000 acerca de la redacción de un tratado de cesación de la producción de material fisible para armas nucleares u otros artefactos explosivos en la Conferencia de Desarme. El logro de un compromiso acerca de un programa de trabajo equilibrado para la Conferencia posibilitaría el inicio de las negociaciones sobre esta importante cuestión.

Y existe otro tema "nuclear" en nuestra agenda. No nos opondríamos a la propuesta de los cinco Embajadores de que se establezca en la Conferencia un comité ad hoc sobre la cuestión de las garantías de seguridad para los Estados no poseedores de armas nucleares contra el uso o la amenaza de uso de armas nucleares. Rusia estaría dispuesta a avanzar hacia la elaboración de un acuerdo global sobre garantías negativas de seguridad. Al mismo tiempo deseamos señalar que casi 100 Estados Miembros de zonas libres de armas nucleares ya han recibido garantías de seguridad jurídicamente vinculantes. Apoyamos los esfuerzos de establecimiento de nuevas zonas de este tipo.

*(Sr. Loshchinin, Federación de Rusia)*

Éstos son nuestros puntos de vista con respecto a los temas fundamentales de la agenda en los que se centra actualmente la mayoría de los debates. En nuestra declaración nos referimos repetidas veces a la propuesta del grupo de los cinco Embajadores. Esto demuestra que Rusia está próxima a apoyar esas opiniones. Estaríamos dispuestos a aceptar el nombramiento de coordinadores especiales para las otras tres cuestiones fundamentales: los nuevos tipos de armas de destrucción en masa y los nuevos sistemas para dichas armas, un programa comprensivo de desarme, y la transparencia con respecto a los armamentos. Hemos expresado nuestras opiniones sobre el tema en más de una ocasión. No creemos que en este punto puedan plantearse graves diferencias. A nuestro juicio, estos temas se han formulado de forma tan general que deberían permitirnos examinar cada cuestión específica desde un punto de vista práctico dentro del marco de un programa de trabajo acordado.

Con respecto a las demás cuestiones relacionadas con el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, es obvio que deben cumplir al menos tres criterios para poder formar parte de nuestro programa de trabajo: deben gozar de consenso; deben corresponder al mandato y perfil de la Conferencia; y el trabajo sobre ellas no debe duplicar lo que ya están haciendo o planean hacer otras organizaciones o foros internacionales. Observamos que aún no se ha determinado ninguna cuestión que satisfaga estos criterios. Por supuesto, no tenemos ninguna objeción a que prosiga la búsqueda de dichas cuestiones; no cabe duda de que la Conferencia de Desarme debe responder a las nuevas amenazas y desafíos. Sin embargo, ahora tenemos por delante una tarea de importancia superior: la reanudación de la labor normal de la Conferencia. Para todos está claro que una Conferencia inactiva no puede ni podrá examinar ninguna cuestión, ni nueva ni tradicional. Coincidimos con el pensamiento expresado por el distinguido Embajador de Suecia cuando afirmó que el presente debate sobre las antiguas amenazas en contraposición a las nuevas es un debate falso, cuyo resultado ha sido que no se ha tratado ninguna de ellas, lo que es muy desafortunado. Por tanto, a nuestro juicio, aunque respetamos plenamente el derecho de todo Estado a proponer cualquier asunto para su examen, consideramos que en esta fase es importante no complicar más la de por sí difícil búsqueda de un compromiso sobre el programa de trabajo de la Conferencia mediante la introducción de asuntos adicionales, aunque sean de palpitante actualidad. Mientras tanto, por supuesto, seguimos abiertos a cualquier idea y propuesta nueva sin perjuicio de que se alcance un acuerdo sobre el programa de trabajo.

Por último, deseo pronunciar unas palabras sobre una cuestión metodológica. Rusia aprecia todos los esfuerzos de búsqueda de un compromiso sobre un programa de trabajo equilibrado para la Conferencia. Sólo un programa de este tipo puede conciliar los intereses y prioridades divergentes dentro de un foro multilateral que funciona sobre la base de la norma del consenso. Las exigencias de que renunciemos a un enfoque equilibrado hacen caso omiso de la realidad y nos alejan aún más de ella. Plantean dificultades adicionales en lugar de facilitar el progreso hacia el compromiso. La salida está por otro lado: en las presentes circunstancias únicamente podremos avanzar si procuramos acercar nuestras posiciones, si tenemos en cuenta los intereses y preocupaciones de los demás y mostramos buena voluntad política. Este es el enfoque que apoya la delegación de Rusia, y consideramos que con la voluntad política de todos los Estados podríamos alcanzar un consenso acerca del programa de trabajo de la Conferencia sobre la base de la "propuesta de los cinco Embajadores", que les recuerdo es una propuesta en constante evolución.

**EI PRESIDENTE:** Agradezco al Embajador Loshchinin de la Federación de Rusia su declaración y a continuación cedo la palabra a la Embajadora de Sri Lanka, la Sra. Sarala Fernando.

**Sra. FERNANDO (Sri Lanka) [traducido del inglés]:** Señor Presidente, como ésta es mi primera intervención bajo su Presidencia, permítame aprovechar la oportunidad para manifestarle nuestra sincera felicitación por su asunción de esta importante responsabilidad. Nos sumamos también a otras delegaciones en la petición de que transmita nuestro más sentido pésame en nombre de Sri Lanka a las familias de quienes perdieron la vida en el trágico accidente de Katowice.

Su Presidencia ofrece una oportunidad excepcional, ya que Polonia, su país, tiene experiencia y conocimiento de las aspiraciones y sensibilidades de los distintos grupos regionales. Además, la Presidencia de Polonia coincide con un momento crucial. Como mencionó usted en su declaración de apertura, la situación actual es de grave frustración y de búsqueda de planteamientos alternativos para que se reanude la labor de la Conferencia de Desarme. También debemos ser conscientes de las reformas de gestión que se están tramitando en Nueva York, que impondrán nuevas presiones para que se reduzcan aún más los recursos asignados a la Conferencia en razón del punto muerto que atraviesa este órgano. Durante este año, teniendo en cuenta lo que está en juego, todos los Miembros de la Conferencia de Desarme tenemos la responsabilidad especial de esforzarnos al máximo, personalmente y en nombre de nuestras capitales, mediante toda la creatividad, flexibilidad y voluntad política a que han hecho referencia muchas delegaciones, para garantizar la adecuada continuidad de este órgano sin paralelo.

Algunas delegaciones se han referido a los magníficos murales de José María Sert, que decoran este salón del Consejo, y a su capacidad de inspirar nuestra labor. Nosotros preferiríamos recordar, como hicieron muchos oradores durante la 1000ª sesión plenaria de esta semana, los logros históricos de la Conferencia de Desarme, los importantes acuerdos de desarme multilateral que representan hoy en día un poderoso corpus de normativa internacional, como base que inspire nuestros esfuerzos para lograr que esta Conferencia reanude su labor.

Muchas delegaciones se han referido en la Primera Comisión y en la Conferencia de Desarme a su desencanto y preocupación por la falta de progresos en los asuntos del desarme durante todo 2005, en particular por el fracaso de la Conferencia de examen del TNP, el estancamiento de la Conferencia de Desarme y de la Comisión de Desarme, y la incapacidad para llegar a un acuerdo acerca de un texto sobre el desarme en el Documento final de la Cumbre Mundial. No obstante, el anuncio de la concesión del Premio Nobel al Director General ElBaradei y el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) en vísperas de la reunión de la Primera Comisión, así como las declaraciones sumamente positivas pronunciadas por los jefes de la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas (OPAQ) y la Organización del Tratado de prohibición de los ensayos nucleares (CTBTO) durante ese período de sesiones, podrían considerarse señales saludables de que las iniciativas multilaterales de control de armamentos y de desarme, algunas de ellas surgidas en esta Conferencia, están ahora en plena fase de aplicación, con un amplio apoyo de los Estados Miembros. En su declaración, el Embajador de Rusia también expuso los importantes esfuerzos conjuntos realizados para reducir

*(Sra. Fernando, Sri Lanka)*

las armas nucleares. Los informes presentados en la Primera Comisión y por las delegaciones en la Conferencia de Desarme acerca de la destrucción física de importantes reservas de armas y minas terrestres también tienen repercusiones positivas.

Varias delegaciones ya lo han elogiado, señor Presidente, por haber logrado que la agenda de la Conferencia de Desarme se aprobase con tanta rapidez este año. Sri Lanka sigue sosteniendo que la agenda es suficientemente pertinente, amplia y flexible para incluir todos los motivos de preocupación. También ha tomado usted la iniciativa de establecer la cooperación de todos los Presidentes de la Conferencia de Desarme en el período de sesiones de 2006, así como de instituir el mecanismo de los Colaboradores de los Presidentes, con el debido equilibrio geográfico. Con el paso del tiempo, la hibernación de la Conferencia de Desarme ha causado la reducción de su acervo de conocimientos especializados y ha abierto las puertas a la sospecha y al cinismo. En este callejón sin salida, las prerrogativas presidenciales se han convertido en el último recurso. Sin embargo, su enfoque "incluyente" y la voluntad de hacer participar a todos los grupos regionales ayudarán a impulsar la labor que tenemos por delante, y a garantizar la continuidad y un intento resuelto de dar forma a las deliberaciones de la Conferencia de Desarme este año, generando al mismo tiempo confianza en una posible reanudación de los trabajos. Puedo asegurarle el pleno apoyo de mi delegación a usted y a los demás Presidentes de 2006 en este intento.

También ha anunciado usted la intención de organizar un debate estructurado sobre ciertas cuestiones y de establecer un calendario. Mi delegación ha dejado constancia de que Sri Lanka apoya plenamente la propuesta de los cinco Embajadores. Podríamos estudiar asimismo cualquier otra propuesta que tenga probabilidades de alcanzar el consenso. Con este fin, consideramos también que podría hacerse un uso más amplio y frecuente de las consultas oficiosas y abiertas con respecto a cuestiones específicas. Estas consultas oficiosas constituirían una forma flexible de tratar las cuestiones de manera sustantiva, a la espera de un acuerdo sobre el establecimiento de un órgano subsidiario para el inicio de las negociaciones.

No podemos hacer oídos sordos al llamamiento en favor de una reforma de todo el sistema de las Naciones Unidas. Muchos de nosotros hemos tenido oportunidad de presenciar de primera mano los recientes cambios, aunque pequeños que han tenido por objeto mejorar los métodos de trabajo de la Primera Comisión. ¿Acaso no debería haber coherencia en nuestra labor en todos los foros multilaterales? La búsqueda de un equilibrio mediante un movimiento flexible entre los sectores para las declaraciones oficiales y el debate interactivo, y la apertura a la participación de la sociedad civil, son algunos de los pequeños logros de la Primera Comisión que también podrían beneficiar a la Conferencia de Desarme. No olvidemos que el Reglamento de la Conferencia de Desarme permite que se cursen invitaciones a los organismos especializados, el OIEA o cualquier otro órgano del sistema de las Naciones Unidas para que presten asistencia a la labor de la Conferencia.

Somos muy pocos los que recordábamos personalmente lo que la Conferencia de Desarme ha sido capaz de hacer hasta que el Embajador de Suecia nos hizo revivir recientemente la excitación del proceso de negociación. Así pues les pregunto, queridos colegas, ahora que ha llegado el invierno, ¿es posible que tarde mucho en llegar la primavera?

**EI PRESIDENTE:** Agradezco a la Embajadora Fernando de Sri Lanka sus declaraciones y las palabras dirigidas a la Presidencia. A continuación doy la palabra al Embajador François Rivasseau, de Francia.

**Sr. RIVASSEAU (Francia) [traducido del francés]:** Señor Presidente, permita que la delegación de Francia se asocie al pésame expresado a Polonia por el desastre de Katowice.

Señor Presidente, usted ha pedido a las delegaciones que le sugieran ideas de trabajo y de reflexión sobre las cuestiones que podría abordar la Conferencia de Desarme este año. Creemos que la Conferencia de Desarme debe estar en condiciones de tratar todas las cuestiones importantes de la que es su esfera de trabajo hoy en día. En ese espíritu, desde hace más de un año Francia y Suiza están reflexionando juntas sobre la infraestructura civil crítica. El año pasado distribuimos extraoficialmente un proyecto de mandato. Un experto francés presentó nuestras opiniones sobre este asunto en una sesión plenaria oficiosa que se celebró el 10 de junio de 2004. Los días 28 y 29 de octubre de 2003 y 7 y 8 de octubre de 2004, impulsado por las autoridades de Suiza, el Centro de Políticas de Seguridad de Ginebra organizó dos foros en que se debatió ampliamente esta cuestión. Estos foros se tradujeron en publicaciones que se han comunicado a los Miembros de la Conferencia. Ayer, en un espíritu de reflexión, organizamos una consulta abierta sobre el tema. Por último, con miras a buscar el consenso y enriquecer las ideas en este foro, los dos países presentan a la Conferencia un proyecto de mandato que se distribuye hoy para que la cuestión de la infraestructura civil crítica se tenga en cuenta en la labor de la Presidencia encaminada a buscar el acuerdo acerca de un programa de trabajo en este foro. Y tengo el honor, Señor Presidente, de pedirle que le otorgue un número de referencia como es costumbre en los documentos de trabajo de la Conferencia.

Con el espíritu de flexibilidad y consenso que rigió la aprobación de la agenda de este año podríamos examinar, si lo desea, la posibilidad de colocar esta cuestión en el tema 5 de la agenda, aun cuando, desde el punto de vista nacional, nuestras reservas con respecto a la agenda siguen vigentes.

Le agradeceremos que distribuya este proyecto de mandato como documento oficial de la Conferencia, y le enviaremos una carta hoy para confirmar por escrito lo que acabo de decir. Permítame concluir diciendo que la semana pasada el Embajador de los Países Bajos expresó la esperanza de que se abrieran las cortinas, y que hace dos años, durante la declaración que pronuncié a mi llegada, expresé exactamente el mismo deseo. Hoy las cortinas están abiertas, y espero que ello constituya un buen presagio para nuestra futura labor.

**EI PRESIDENTE:** Agradezco al Embajador Rivasseau de Francia su declaración, y cedo la palabra al Embajador de Suiza, Sr. Jürg Streuli.

**Sr. STREULI (Suiza) [traducido del francés]:** Yo también he observado que las cortinas están abiertas, pero afuera hay niebla. Espero que esto no sea simbólico.

Suiza es autora, junto con Francia del proyecto de mandato sobre la infraestructura civil crítica. Ayer, nuestras consultas abiertas sobre este proyecto mostraron una vez más que las amenazas para la infraestructura civil crítica son reales. Las cuestiones legítimas planteadas

*(Sr. Streuli, Suiza)*

durante el debate indicaron que nos encontramos en la fase inicial del análisis de la amenaza y del modo en que podríamos hacerle frente. A nuestro juicio, ha llegado el momento de empezar a trabajar siguiendo la línea establecida en nuestra propuesta conjunta. La coordinación con los esfuerzos actuales de otras organizaciones regionales, las definiciones, la aplicación de las recomendaciones y cualquier otra solución necesaria podrían encomendarse al grupo de expertos gubernamentales que proponemos crear. Invitamos a todas las delegaciones de la Conferencia de Desarme a que contribuyan de manera sustantiva a la puesta en práctica de nuestro proyecto. Por tanto, mi delegación sugiere que la cuestión de la infraestructura civil crítica se examine en el marco de la agenda de nuestra Conferencia. Debería incluirse en su planificación del debate estructurado durante 2006.

**EL PRESIDENTE:** Agradezco al Embajador Streuli de Suiza su declaración y a continuación cedo la palabra al Embajador de Italia, Sr. Carlo Trezza.

**Sr. TREZZA (Italia) [traducido del inglés]:** Señor Presidente, para empezar desearía agradecer a usted y a los otros cinco Presidentes de la Conferencia de Desarme de este año que me hayan nombrado Colaborador de los Presidentes. Les aseguro que desempeñaré esta labor lo mejor que pueda y basándome en las directrices que ha expuesto usted hoy.

En su declaración inaugural del 24 de enero indicó usted que celebraría un debate basado en la agenda de la Conferencia de Desarme para determinar las cuestiones que podrían constituir posibles elementos de nuestra futura labor. Aunque le presentamos nuestras opiniones en las consultas bilaterales, entendemos que durante este período de sesiones se espera que las delegaciones presenten individual o colectivamente las cuestiones prioritarias para nuestra labor de este año. Por supuesto, hablo aquí en mi calidad de representante nacional y no como Colaborador de los Presidentes.

Nuestras opiniones se basan en nuestras posiciones nacionales anteriores, así como en las posiciones de la Unión Europea, y en particular en las estrategias y posiciones comunes de la Unión Europea acerca de la no proliferación y el desarme, que se presentaron como documentos oficiales de la Conferencia de Desarme. Permítame añadir que el llamado texto oficioso "de reflexión", presentado hace un año por el entonces Presidente de esta Conferencia, y que constituye una mejora de la propuesta A5, sigue siendo una importante referencia para nosotros.

La cuestión general del material fisible nuclear constituye hoy un tema que requiere la mayor atención. En este sentido, analizamos con interés la declaración pronunciada por el distinguido Representante Permanente de la Federación de Rusia sobre el material fisible nuclear el 31 de enero.

Ya hemos explicado en el pasado los motivos por los que la negociación en la Conferencia de Desarme de un tratado multilateral que prohíba la producción de material fisible para armas nucleares u otros dispositivos explosivos nucleares (Tratado de Cesación de la Producción de Material Fisible, TCPMF) es para mi país la máxima prioridad. Con este fin apoyamos el establecimiento de un comité ad hoc. Consideramos que la negociación de un tratado de este tipo requiere el más amplio apoyo en la Conferencia de Desarme.

*(Sr. Trezza, Italia)*

Somos conscientes de que otras delegaciones han indicado, incluso hoy, otras prioridades, en particular la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, las garantías negativas de seguridad y las cuestiones del desarme nuclear. Estamos dispuestos a tratarlas en nuestro programa de trabajo y en nuestro calendario.

Italia también cree que en la Conferencia de Desarme puede dedicarse más atención a otras cuestiones nuevas y adicionales de interés para este foro.

Por último, en esta coyuntura particular, Italia hace un llamamiento a los Presidentes de la Conferencia de Desarme en 2006 a fin de que establezcan para este año un calendario basado en las prioridades expresadas por las delegaciones y busquen un compromiso sobre un programa de trabajo sustantivo.

**EI PRESIDENTE:** Agradezco al Embajador Trezza de Italia su declaración y a continuación cedo la palabra al Embajador de Rumania, Sr. Doru Costea.

**Sr. COSTEA (Rumania) [traducido del inglés]:** Señor Presidente, como requieren las normas no escritas de la Conferencia, permítame antes que nada felicitarlo no sólo por su toma de posesión del elevado y sumamente difícil cargo de Presidente de la Conferencia de Desarme, sino sobre todo por la dedicación con que desempeña esta labor. Quisiera también dejar constancia de mi apoyo personal, así como del de mi delegación, a todos sus esfuerzos.

Si me pidieran que definiese la atmósfera de la Conferencia de Desarme en una sola palabra, la primera y más elocuente que se me ocurriría sería "frustración". La hemos percibido entre las delegaciones en los dos últimos años. Ahora la sentimos con más fuerza al comenzar el período de sesiones. Alguien la mencionó en su intervención hoy mismo. La frustración es un rasgo común de las declaraciones que hemos oído durante las primeras sesiones plenarias. También la sienten personalmente, y quizás con más fuerza, quienes se acercan al estrado para hablar desde allí.

Permítame citar un breve fragmento de una declaración pronunciada por el Presidente rumano de la Conferencia de Desarme al comienzo de su mandato en la 756ª sesión plenaria del 20 de febrero de 1997. Si es necesario, después explicaré mi propia frustración:

"Es para mí un gran honor asumir la Presidencia de la Conferencia en nombre de Rumania. Al mismo tiempo, lo considero una responsabilidad especial [...] la Conferencia de Desarme está llamada a iniciar un proceso de examen de sí misma y de adaptación a los cambios ocurridos en la situación política. Mucho antes de que concluyeran las negociaciones del Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares (TPCE) el año pasado todos nosotros comenzamos a plantearnos el futuro de la Conferencia de Desarme, sus nuevas prioridades y la mejor manera de que responda a las legítimas aspiraciones de la humanidad. Se espera de nosotros que demos respuestas adecuadas y adoptemos medidas concretas sin demoras indebidas. De hecho, al establecer sus objetivos y métodos de trabajo, y para ser fiel a sí misma, la Conferencia debe hacerse eco de las actuales tendencias internacionales. Su papel negociador debe mantenerse y fortalecerse. Nuestro trabajo debe ser coronado por resultados concretos si queremos que la Conferencia siga

*(Sr. Costea, Rumania)*

siendo fiel a sus generosos objetivos. Yo no escatimaré esfuerzos en servir los intereses de la Conferencia a mi mejor saber y entender y de manera equilibrada, abierta y pragmática."

Pues bien, mi único comentario sería que nueve años después de esta declaración no hay nada más que añadir. En mi declaración de apertura, dentro de menos de dos meses, lo mejor que podré hacer será modificar algunas palabras e intentar con más ahínco obtener alguna mejora. Afortunadamente, por iniciativa suya, este año hemos decidido que los seis Presidentes del período de sesiones de 2006 de la Conferencia de Desarme se coordinen y cooperen más para intentar al menos encaminar a la Conferencia hacia sus principales objetivos y propósitos.

Cuando empezamos esta labor, los seis teníamos expectativas realistas pero optimistas sobre las posibilidades y modos de lanzar la labor sustantiva de la Conferencia de Desarme. Ninguno de nosotros esperaba que hoy anunciase usted que se había producido el milagro y habíamos acordado un programa de trabajo. Lo que yo personalmente habría esperado es que tras la consabida afirmación de que "no hay consenso acerca de un programa de trabajo", hubiese usted podido presentar propuestas concretas que hubieran formulado las delegaciones. Ello habría sido indicio de que cada una de las delegaciones de este Salón del Consejo había comprendido que únicamente juntos, los 65 (y no sólo el P6), podríamos remover, o al menos desplazar un poco, la enorme piedra que bloquea nuestra actividad. Todavía esperamos que esto suceda. Para ello, sin embargo, sería necesario que no perdiéramos de vista al menos tres principios básicos. En primer lugar, los Presidentes tratan de ofrecer a los Miembros la oportunidad de presentar contribuciones actualizadas y que susciten el debate. En segundo lugar, cualquier delegación puede plantear cualquier tema en cualquier momento, siempre que esté estrictamente vinculado con el mandato de la Conferencia. En tercer lugar, las prioridades nacionales no -permítame repetirlo: no- se excluyen mutuamente.

Diversas delegaciones han pedido que se deje margen para la creatividad en nuestra labor. Entiendo que un llamamiento de este tipo no se aplica únicamente a los Presidentes de la Conferencia de Desarme, sino a todos sus Miembros. En los últimos años los Presidentes de la Conferencia han hecho todo lo que ha estado a su alcance. Me parece que ya es hora de que todos los Miembros, incluidos los Presidentes, den muestra de ese mismo empeño.

Deseo finalizar esta declaración planteando una pregunta que me ronda la cabeza, sobre el significado de la mágica palabra "consenso" en la Conferencia de Desarme; quizás podamos dedicarle una reflexión. ¿Significa consenso en esta Conferencia "no votar" o "votar no"?

**EI PRESIDENTE:** Doy las gracias al Embajador Costea de Rumania, que próximamente será Presidente. A continuación cedo la palabra al Embajador del Japón, Sr. Yoshiki Mine.

**Sr. MINE (Japón) [traducido del inglés]:** Señor Presidente, deseo expresar una vez más mi agradecimiento a usted y los sucesivos Presidentes de este año por la iniciativa de celebrar un debate estructurado durante todo el año. Deseo garantizarles el pleno apoyo y cooperación de mi delegación.

*(Sr. Mine, Japón)*

Hace unos minutos pronunció usted unas observaciones introductorias sobre los Colaboradores de los Presidentes. Quisiera expresar mi agradecimiento y el honor que supone para mí el haber sido nombrado Colaborador de los Presidentes.

En relación con la determinación de los asuntos de importancia en este nuevo período de sesiones, deseo expresar nuestras opiniones acerca de las prioridades de la Conferencia de Desarme. El Japón otorga la mayor importancia al TCPMF como medida de desarme y de no proliferación nuclear. Este Tratado será un pilar fundamental para la eliminación total de los arsenales nucleares. Además, contribuirá a la prevención de la proliferación nuclear mediante la prohibición global de la producción de material fisible para armas nucleares, así como a la mejora de la transparencia y de la rendición de cuentas mediante su sistema de verificación o salvaguardias. El comienzo inmediato de las negociaciones acerca del TCPMF y su pronta conclusión se acordaron ya en las Conferencias de examen de 1995 y 2000. Además, el TCPMF es la única de las cuatro cuestiones fundamentales que ha obtenido el apoyo de todos los Miembros de la Conferencia de Desarme. Por tanto, ha llegado el momento de la negociación. Hoy no entraré en detalles sobre la sustancia del TCPMF, sino que me limitaré a expresar nuestra opinión sobre las prioridades de esta Conferencia de Desarme.

Tenemos la intención de emitir un documento de trabajo para la próxima sesión acerca del TCPMF, y esperamos que se produzca un útil intercambio de opiniones con los Miembros para profundizar en la sustancia de este tratado. No basta con repetir lo que ya hemos discutido. Debemos ir más allá. La semana pasada subrayé la importancia de establecer un calendario claro que especificara de qué modo y cuándo se trataría cada tema, de manera que pudiéramos prepararlo con antelación y celebrar un intercambio de opiniones provechoso. Instamos encarecidamente a que este calendario incluya sesiones continuadas en que se dedique suficiente tiempo al TCPMF. Es necesario dedicar sesiones continuadas a una cuestión si se quiere profundizar en ella sin interrupciones. Además, esto facilitará que los Miembros traigan a sus expertos de las capitales.

No conviene establecer un calendario en que los asuntos cambien cada semana. A nuestro juicio, el TCPMF es prioritario, pero por supuesto estamos abiertos a debatir cualquier asunto, siempre que se ajuste al funcionamiento de la Conferencia de Desarme y promueva la formulación de un futuro programa de trabajo que pueda ser aprobado.

**EI PRESIDENTE:** Agradezco al Embajador Mine del Japón sus declaraciones y a continuación cedo la palabra al Embajador de Australia, Sr. Mike Smith.

**Sr. SMITH (Australia) [traducido del inglés]:** Señor Presidente, como es la primera vez que Australia hace uso de la palabra durante su Presidencia, permítame celebrar el entusiasmo y la iniciativa que ha aportado a este cargo. Le garantizo el pleno apoyo de mi delegación en sus esfuerzos por imprimir vigor a este órgano.

En nueve años esta Conferencia no ha logrado grandes resultados de fondo. Para mi delegación, este estado de cosas constituye una frustración particular y un desengaño.

*(Sr. Smith, Australia)*

Hemos sido una de las numerosas delegaciones que han mostrado flexibilidad en el apoyo a las diversas propuestas de programa de trabajo presentadas durante ese período.

Lamentamos profundamente que la Conferencia de Desarme no haya iniciado las negociaciones acerca de un tratado de cesación de la producción de material fisible. Hace tiempo que debería haberse iniciado esta negociación.

Los Estados tienen un buen conocimiento de las cuestiones fundamentales, tras años de examinarlas. Un TCPMF constituiría una contribución vital al desarme nuclear y la no proliferación.

Australia considera que un TCPMF más efectivo debería incluir medidas apropiadas para verificar el cumplimiento de las obligaciones de las Partes.

No obstante la prioridad debería ser el inicio de las negociaciones sobre el TCPMF. Los aspectos detallados del tratado, incluido el carácter de un posible régimen de verificación, deberían dejarse para esa negociación.

Por este motivo, Australia apoya los llamamientos a favor del inicio de las negociaciones sobre el TCPMF, sin demora ni condiciones previas.

No obstante, si una vez más la Conferencia de Desarme no consigue este objetivo, apoyaremos la continuación de los esfuerzos por preparar la negociación de un TCPMF lo antes posible.

En los nueve años en que no hemos conseguido ponernos de acuerdo sobre un programa de trabajo, otras amenazas para la seguridad internacional han cobrado fuerza.

Especialmente preocupante es la proliferación de los sistemas portátiles de defensa antiaérea.

Estos sistemas constituyen un arma que los Estados pueden legítimamente poseer para satisfacer sus necesidades de defensa, pero cuya transferencia a agentes no estatales y cuyo uso por parte de éstos amenazan la paz y la seguridad internacionales.

La experiencia muestra que los agentes no estatales pueden obtener estas armas de forma fácil y barata.

Y las han utilizado contra unas 40 aeronaves civiles, lo que ha provocado alrededor de 600 muertes desde mediados de los años setenta, según algunas estimaciones.

La comunidad internacional ha adoptado medidas para hacer frente a esta amenaza.

Australia, por ejemplo, ha lanzado una iniciativa para alentar a los Estados de Asia y el Pacífico y a otros Estados a llevar a cabo controles efectivos sobre la fabricación, el almacenamiento y la transferencia de estos sistemas.

*(Sr. Smith, Australia)*

Mientras luchamos por llegar al consenso acerca de un programa de trabajo en la Conferencia de Desarme, ya existe un consenso internacional acerca de la necesidad de prevenir la transferencia ilícita de los sistemas portátiles de defensa antiaérea.

Precisamente el año pasado, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó por consenso la resolución 60/77 sobre la prevención de la transferencia ilícita y el empleo no autorizado de sistemas portátiles de defensa antiaérea y del acceso no autorizado a esos sistemas.

A juicio de Australia, este consenso proporciona a la Conferencia de Desarme la oportunidad de examinar la amenaza que plantea la proliferación de los sistemas portátiles de defensa antiaérea y de establecer medidas para combatirla.

Al proponer los sistemas portátiles de defensa antiaérea como tema para el período de sesiones de 2006 de la Conferencia de Desarme, Australia no pretende desviar los esfuerzos por alcanzar un acuerdo acerca de un programa de trabajo.

Creemos, sin embargo, que la incapacidad de esta Conferencia, que ya dura nueve años, de alcanzar el consenso sobre cuatro cuestiones no debe impedirnos examinar e incluso negociar otros aspectos acuciantes del control de armamentos y del desarme, sobre todo cuando existe el consenso acerca de la necesidad de hacerlo.

Esperamos que al incluir los sistemas portátiles de defensa antiaérea en el período de sesiones de 2006, la Conferencia de Desarme determine y desarrolle medidas para prevenir la proliferación de estos sistemas entre los agentes no estatales mediante su fabricación, transferencia y uso ilícitos.

Con este fin le he escrito, señor Presidente, una carta en que expongo nuestra propuesta, que le pido que distribuya como documento oficial de la Conferencia.

**EI PRESIDENTE:** Agradezco al Embajador Smith de Australia sus declaraciones y a continuación cedo la palabra al Embajador de Turquía, Sr. Türkekul Kurttekin.

**Sr. KURTTEKIN (Turquía) [traducido del inglés]:** Señor Presidente, permítame comenzar declarando de cuánto apreciamos los esfuerzos de la Conferencia de Desarme que usted ha puesto en marcha, junto a otros miembros del P6, para lograr que la Conferencia vuelva a desarrollar una labor sustantiva. Como dijimos durante la primera sesión plenaria del año, nos alienta la rapidez con que se aprobó la agenda de este año. Esperamos que esto sea una buena señal para el año que tenemos por delante.

Ya es hora de que la Conferencia de Desarme, único órgano negociador en los asuntos de desarme, se sacuda el polvo y recobre su utilidad. Es cierto que el año 2005 fue decepcionante en lo que respecta al desarme. Sin embargo, ello no debería ser motivo para desanimarnos. Por el contrario, debería darnos más energía para reaccionar y demostrar al mundo que no se han perdido las esperanzas. No podemos permitirnos el lujo de seguir permaneciendo inactivos en la Conferencia de Desarme. En un momento en que hay conversaciones, e incluso un informe sobre el tema *Un mundo más seguro: nuestra responsabilidad compartida*, no podemos olvidar

*(Sr. Kurttekin, Turquía)*

que la Conferencia de Desarme es exactamente la plataforma que se necesita para trabajar en el logro de ese objetivo. Particularmente al hacer frente a los diversos nuevos retos que usted, señor Presidente, y numerosas delegaciones han mencionado, no podemos dejar de concertar los esfuerzos en la búsqueda de una mayor seguridad para todos.

El Secretario General de la Conferencia, en la alocución que pronunció ante este órgano el 31 de enero, señaló a nuestra atención la horrorosa desproporción que existe entre el gasto en armas y los recursos que se despliegan para la asistencia humanitaria. ¿Acaso no somos todos responsables de ello, no sólo ante quienes se encuentran en situación desesperada debido a la pobreza, el hambre, las enfermedades o los desastres naturales en el mundo de hoy, sino también ante las generaciones futuras? Lo que está en juego es mucho y tiene muchas dimensiones. El progreso en materia de desarme y no proliferación es vital, y la Conferencia de Desarme sigue siendo indispensable para la elaboración de las normas y los instrumentos necesarios a fin de fortalecer el cumplimiento y la verificación.

También deberíamos tener presente que la labor de la Conferencia de Desarme es una de las pruebas decisivas del multilateralismo, que el conjunto de las naciones necesita hoy mucho más que nunca.

En la agenda que aprobamos en la primera sesión plenaria se mantienen las cuatro cuestiones fundamentales de la Conferencia, a las que Turquía también otorga importancia. Para lograr que la Conferencia de Desarme volviera a ocuparse de esas cuestiones, en los años pasados se realizaron diversos esfuerzos por alcanzar un acuerdo acerca del programa de trabajo. La propuesta de los cinco Embajadores, que, si se sometiese a votación nominal, obtendría el mayor apoyo entre los grupos que forman este órgano, fue seguida de otros intentos, tanto oficiales como officiosos. Creemos que estos esfuerzos deberían proseguir, para sacar a la Conferencia de Desarme del punto muerto en que se encuentra.

Como han destacado usted y varias delegaciones en sus declaraciones, también hay nuevos asuntos cuyo debate puede resultar muy fructífero. Compartimos la opinión de que los nuevos asuntos no deben sustituir a las cuatro cuestiones fundamentales de la agenda, que mantienen su prioridad. Naturalmente, los nuevos asuntos deben estar en línea con el mandato de desarme y control de armamentos de la Conferencia de Desarme. Mi delegación estudiará cualquier propuesta de este tipo desde esa perspectiva.

En este contexto, como uno de los principales copatrocinadores de la resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre la prevención de la transferencia ilícita y el empleo no autorizado de sistemas portátiles de defensa antiaérea y del acceso no autorizado a esos sistemas, celebro la propuesta de Australia de incluir estos sistemas para que se examinen durante el período de sesiones de 2006 de esta Conferencia desde este mismo punto de vista.

Señor Presidente, para concluir permítame congratularme de su compromiso de presentar a la Conferencia, en nombre del P6, un calendario para la labor de este año, que esperamos con interés. También aplaudimos la iniciativa de los Colaboradores de los Presidentes, que ayudarán al P6 en las consultas officiosas. Mi delegación seguirá apoyando los esfuerzos por lograr que la labor de la Conferencia de Desarme vuelva a centrarse en los temas sustantivos.

**EI PRESIDENTE:** Doy las gracias al Embajador Kurttekin de Turquía por su declaración y a continuación cedo la palabra a la representante del Pakistán, Sra. Tehmina Janjua.

**Sra. JANJUA (Pakistán) [traducido del inglés]:** Señor Presidente, para empezar, deseamos expresar nuestras sinceras condolencias al Gobierno de Polonia y a las familias afectadas por el accidente de Katowice. Una vez más lo felicitamos por su toma de posesión de la Presidencia. Esperamos que bajo su dirección, y con sus enérgicos esfuerzos, logremos elaborar un programa de trabajo amplio y equilibrado. El Pakistán apoya todos los esfuerzos por encontrar una salida del punto muerto en que se encuentra actualmente la Conferencia de Desarme.

Su elección de los Colaboradores de los Presidentes no podría haber sido más acertada. Cada uno de los distinguidos embajadores que forman parte de este grupo cuenta con credenciales y experiencia excepcionales con respecto a los asuntos de desarme y de control de armamentos, así como a la labor de esta Conferencia. Sin embargo, la utilidad funcional del establecimiento de este grupo de Colaboradores de los Presidentes aún está por demostrar y confirmar. Reitero que todos nos consideramos colaboradores del Presidente.

Por lo que respecta al programa de trabajo, que es amplio y equilibrado, mi delegación ya ha declarado su posición en reuniones anteriores de la Conferencia de Desarme. Deseamos afirmar una vez más que estamos convencidos de que la propuesta A5 sigue teniendo el mayor apoyo en la Conferencia de Desarme. La propuesta A5, que sin embargo no consideramos plenamente satisfactoria, puede ayudar a la Conferencia de Desarme a ponerse en marcha.

**EI PRESIDENTE:** Agradezco a la Sra. Janjua del Pakistán su declaración y las amables palabras dirigidas a la Presidencia.

Hemos llegado así al final de mi lista de oradores para hoy. ¿Desea alguna delegación hacer uso de la palabra en este momento? Tiene la palabra el distinguido representante de Chile.

**Sr. EGUIGUREN (Chile):** En primer lugar deseo añadir las condolencias de mi delegación para usted y el Gobierno de Polonia en relación con el trágico accidente que se produjo hace unos días.

Señor Presidente, deseo insistir en nuestro agradecimiento y apoyo a la decisión adoptada por los seis Presidentes del año 2006 de trabajar juntos. Esto evitará una situación en la que tengamos cinco ejercicios aislados de consultas bilaterales y la búsqueda de fórmulas que permitan el progreso, y en lugar de ello tendremos una labor integrada que empezará ahora y abarcará todo el año 2006. Por tanto esperamos poder obtener buenos resultados en este sentido. Los seis Presidentes deseaban que a esta importante medida la siguiese otra, que es el establecimiento de este grupo de Colaboradores de los Presidentes para el año 2006, y han invitado a seis embajadores a que contribuyan a su labor. En nombre del Embajador Martabit deseo dar las gracias a usted y a los demás presidentes por haberlo invitado a participar en este grupo de Colaboradores y decir que la delegación de Chile está a su disposición. Usted y los demás Presidentes pueden contar con nuestra voluntad de cooperar en cualquier esfuerzo que

*(Sr. Eguiguren, Chile)*

pueda hacerse a partir de ahora para que avance la Conferencia. Éste ha sido el espíritu cultivado por nuestro país como Miembro de la Conferencia de Desarme. Participamos en la propuesta de los cinco Embajadores con este espíritu y el objetivo de tratar de ayudar a la Conferencia de Desarme a funcionar como debiera. Observamos que la propuesta de los cinco Embajadores cuenta con mucho apoyo, lo hemos oído hoy y en otras ocasiones, y consideramos que esta propuesta puede mejorarse, si ello posibilita el aumento del nivel de apoyo.

Deseo hacer referencia también a un asunto mencionado por el Embajador de Australia en su reciente declaración en relación con los sistemas portátiles de defensa antiaérea. A nuestro juicio es muy importante, en lo que respecta al problema creado por la proliferación de estos tipos de arma para la paz y la seguridad internacionales, en caso de que caigan en manos de agentes no estatales. De ahí su importancia, y se ha aludido a este asunto en nuestros foros, pero desearía destacar las declaraciones del Embajador de Australia y también del Embajador de Turquía con respecto al tratamiento que se da a este asunto en la Primera Comisión de la Asamblea General, donde la resolución sobre este asunto alcanzó el consenso por parte de todos los Miembros.

**EI PRESIDENTE:** Doy las gracias al distinguido representante de Chile y concedo la palabra al distinguido representante de Argelia.

**Sr. KHELIF (Argelia) [traducido de la versión inglesa del original árabe]:**

En primer lugar, deseo sumarme a mis colegas en la expresión de mis condolencias al pueblo de Polonia y a las familias de las víctimas del trágico accidente que se produjo recientemente en ese país.

La delegación de Argelia no deseaba realmente tomar la palabra, pero debido al fructífero debate y las propuestas que hemos oído hoy nos parece oportuno hacer referencia a algunos puntos.

Mi delegación prestará apoyo a cualquier esfuerzo que pueda sacar a la Conferencia de este punto muerto. Alentamos sus esfuerzos, señor Presidente, por celebrar consultas sobre cuestiones que podrían incluirse en un programa de trabajo a la luz de la agenda que se ha aprobado. Estamos deseosos de recibir un calendario del tipo que propuso el 9 de febrero.

Hemos oído algunas importantes propuestas de diversas delegaciones acerca de cuestiones que podrían incluirse en la agenda que ya se ha aprobado. Ahora, por supuesto, todas las delegaciones tienen derecho a plantear cualquier tema que consideren importante con arreglo al Reglamento de la Conferencia. En su declaración anterior, señor Presidente, afirmó usted que la agenda era en cierta medida flexible, pues permitiría que la Conferencia debatiese cualquier cuestión relacionada con la paz y la seguridad internacionales. La declaración presidencial pronunciada tras la aprobación de la agenda, en la primera sesión plenaria, dejó claro que cualquier cuestión relativa a la paz y la seguridad internacionales podría debatirse dentro de la agenda si había consenso sobre dicho debate. Por tanto, mi delegación desea apoyar la declaración del Embajador de la Federación de Rusia acerca de las condiciones necesarias para el debate de cualquier tema. Me pregunto, pues, de qué manera debemos proceder. ¿Hemos de esperar a que usted presente un calendario para el debate ordenado de las cuestiones importantes

*(Sr. Khelif, Argelia)*

que se plantearon hoy, o se interpretará nuestro silencio como un consentimiento? Desearía que aclarase esta cuestión.

**EI PRESIDENTE:** Agradezco al distinguido representante de Argelia su declaración y, por supuesto, estudiaremos todos los aspectos y pronto presentaremos propuestas a la Conferencia acerca de nuestro calendario.

¿Alguna delegación desea hacer uso de la palabra? No parece ser el caso. Antes de clausurar la sesión plenaria de hoy permítanme agradecer a todas las delegaciones el interesante debate que espero iniciará un fructífero diálogo en esta sala. En las declaraciones de hoy hubo frecuentes referencias a declaraciones anteriores. Espero que este espíritu de diálogo se afiance aún más en la Conferencia de Desarme durante el período de sesiones de este año.

La próxima sesión plenaria de la Conferencia se celebrará el martes 7 de febrero a las 10.00 horas.

*Se levanta la sesión a las 11.50 horas.*

-----